



City Residential Newsletter

千葉市生活情報誌

Chiba City ・ ちば

2018年4月号
英語版
English Edition
April 2018

No.154

発行：(公財) 千葉市国際交流協会
Issued by: Chiba City International Association
〒260-0026 千葉市中央区千葉港 2-1 千葉中央コミュニティセンター2階
2F Chiba Chuo Community Center, 2-1 Chibaminato,
Chuo Ward, Chiba City
TEL : 043-245-5750 FAX : 043-245-5751
Monday to Friday from 9:00 – 19:30; Saturday from 9:00 – 16:30
ホームページ HP : <http://www.ccia-chiba.or.jp/>
フェイスブック FB: <http://www.facebook.com/ccia1994>

この情報誌は 下の URL または 右の QR コードよりダウンロードすることができます。
This newsletter is available to download from the link below, and from the QR code on the right:
<http://www.ccia-chiba.or.jp/index.php/forforeign/residentialnewsletter.html/>



ちばし 千葉市からのお知らせ CITY NEWS

2019年4月に小学校へ入学する

子どもがいる保護者へ

特別な支援が必要な

お子さんの就学説明会

Explanatory Meeting for
Parents/Guardians of Children

Who Need Special Support and
Start Elementary School in April 2019

There will be an explanatory meeting for parents/guardians of children who need special support for daily life and studying. On the day of the event, please come straight to the venue (no reservation needed).

When:

Mon., May 14 (for people who live in Hanamigawa-ku or Mihama-ku)

Tue., May 15 (for people who live in Chuo-ku or Inage-ku)

Wed., May 16 (for people who live in Wakaba-ku or Midori-ku)

Each session is from 10:00-12:00. Reception starts 30 minutes before the meeting begins. If you cannot attend on the day for your ward, you may attend another ward's meeting.

Where: 千葉市教育会館(美浜区高浜3) Chiba City Education Center (3 Takahama, Mihama-ku)

Eligibility: Parents/guardians with concerns about their kids upon entering schools such as development and delayed speech/unable to make



friends, etc. People who want to do so may consult after the explanatory meeting.

Questions: 養護教育センター Special Education Center ☎277-1199

4月から小学生になる子どものいる保護者へ

届いていますか? 医療費助成 受給券

Have all Parents/Guardians with Children Starting Elementary School in April Received their Cards for Medical Expenses Support?

Cards for 'Children's Medical Expenses Support' that can be used from Sun., April 1 were mailed by post at the end of March. Those who have yet to receive it should contact the こども家庭課 (Child and Domestic Affairs Division) in their ward. The fee for outpatient 4th graders or older is 500 yen.

Cost:

Outpatient - 300 yen/1 visit (until 3rd grade)
500 yen/1 visit (from 4th grade through junior high school)

Inpatient - 300 yen/1 day (until 3rd grade)
300 yen/1 day (from 4th grade through junior high school)

Questions: こども企画課 Children's Future Planning Division ☎245-5178

4月から相談時間が長くなります

ひとり親家庭向けの相談窓口

Starting in April the Consultation Hours for Single-Parent Households will be Extended



すべての相談・サービスは日本語で話しをします。

☎の市外局番は043です。

There is support for single-parent households such as consultations regarding children/household troubles and social welfare loans, job hunting support, etc.

When: 9:30-16:30

Where: 母子家庭等就業・自立支援センター (保健福祉センターこども家庭課内) Mother-Child Household Employment, Self-Reliance Support Center (Inside the Child and Domestic Affairs Division of the Health and Welfare Center)

Questions: 母子家庭等就業・自立支援センター Mother-Child Household Employment, Self-Reliance Support Center

Chuo ☎221-2558 Hanamigawa ☎275-6445
Inage ☎284-6139 Wakaba ☎233-8152
Midori ☎292-8139 Mihama ☎270-3153

予防接種を受けましょう

Let's get Vaccinated

Please get vaccinated to prevent contagious diseases. Make a reservation in advance at a cooperating medical institution in City of Chiba.



★ Children's Periodic Vaccinations (Free)

Check the City's website for details such as the vaccine schedules.

Names of Vaccinations: Combined (diphtheria/pertussis/tetanus)/polio/BCG tuberculosis/Japanese encephalitis, etc.

Items to Bring: Maternity Health Record Book and Vaccination number sticker

Notes:

- ① Children born between April 2, 2012 and April 1, 2013 should get their second measles and rubella vaccinations between April 1, 2018 and March 31 of next year.
- ② There is a system for people who are 19 years of age or younger, who have never had the Japanese encephalitis vaccine to get vaccinated for free.

★ Pneumococcus Vaccinations for Seniors

When: Sun., April 1-Next year Sun., March 31

Eligibility:

- ① People born between April 2, 1953 and April 1, 1954
- ② People born between April 2, 1948 and April 1, 1949
- ③ People born on April 1, 1944 and/or before and others.

This does not include people who fall under ①-③ and have already gotten the same vaccinations.

Cost: 3,000 yen (Free for people receiving welfare)

Items to Bring: something to prove identity, e.g. health insurance card

For more details, do a search for:

千葉県 予防接種 (Chiba City vaccines')

Questions: 市役所コールセンター City Hall Call Center ☎245-4894

就職や退職に伴う国民健康保険の手続きを忘れずに!

Don't Forget the Procedures for the National Health Insurance when Starting/Quitting a Job!

When you cancel or reenroll the National Health Insurance, you have to complete the procedure within 14 days at your ward office's Citizens' General Inquiries Division, a Civic Center, or by electronic application.

For more details, do a search for:

千葉県 国民健康保険 ("Chiba City National Health Insurance")

You cannot use the National Health Insurance after you have started health insurance through your workplace. If you still used the National Health Insurance, you have to reimburse the medical fees.

Questions: 健康保険課 Health Insurance Division ☎245-5145

障害者の各種福祉手当

All Types of Welfare Allowance for People with Disabilities

City of Chiba provides a welfare allowance to people with disabilities or their parents/guardians. An application is necessary to receive the aid. To apply, please ask the 保健福祉センター 高齢障害支援課 (Health and Welfare Center, Senior Citizens' and Disabled Persons' Support Division) in your ward.

Questions: 保健福祉センター 高齢障害支援課 Health and Welfare Center, Senior Citizens' and Disabled Persons' Support Division

Chuo ☎221-2152 Hanamigawa ☎275-6462
Inage ☎284-6140 Wakaba ☎233-8154
Midori ☎292-8150 Mihama ☎270-3154

障害者自立支援課 Disability Self-Reliance Support Division ☎245-5173

ペットボトルの出し方が変わります

The Disposal Method for Plastic Bottles has Changed

Starting in April, please **remove the labels** from plastic bottles that are recyclable waste.

Removed labels: Throw away as combustible waste.

Caps: To Collection box or Combustible waste.

Plastic bottles: Rinse, crush, and put into the net for plastic bottles.



Questions: 収集業務課

Waste Collection Operations Division ☎245-5246

行って みましよう Let's Go!

子育て家庭 優待カード「チーパス」を配布
Distributing 'Chi-pass' Priority Status Cards for Households with Children

Please receive the new Chi-pass at the following locations:

Children's Future Planning Division/Ward Office
Community Promotion Division/Health and Welfare Center Child and Domestic Affairs Division/Child Rearing Support Hall, etc.



Eligibility: Households with children in middle school or younger, or someone who is pregnant.

Questions: こども企画課 Children's Future Planning Division ☎245-5178

ふれあいパスポートを 配布

Distributing Fureai Passports

'Fureai Passports' are being distributed to elementary and middle school students so that they may use various facilities in City of Chiba for free or at discounted prices.

Places you can use the passport: 18 different facilities including movie theaters in the city/ZOZO Marine Stadium/Koteshashi Heated Pool and etc.

Days you can use the passport: Saturdays or decided days. Details are written on the Fureai Passport.

How to use: Show the Fureai Passport upon entry to these facilities.

How to get a Fureai Passport:

They have already been distributed to elementary and middle school students at schools in City of Chiba. For students who live in the city but

attend a school outside of the city, you can get a Fureai Passport at the Community Promotion Division of your ward office.

Questions: 企画課 Planning Division ☎245-5908

ちほうおろしうりしじょう しみんかんしゃ
地方卸売市場・市民感謝デー

Local Wholesale Market and Citizens Appreciation Day

① Enjoy a meal, or fresh fish and other ingredients. Please come!

When: Sat., Apr. 28 from 8:00-around 12:00 (Fish and shells section is open until 10:30.)

② 'Himono' (Dried fish) and Salmon Special Sale

When: Sat., Apr. 28 from 9:00-

Cost: 500yen each

Questions: ちほうおろしうりしじょう みはまくだかはま
地方卸売市場(美浜区高浜2) Local Wholesale Market (2 Takahama, Mihama-ku)
☎248-3200

ちばこうえん かみしばい
千葉公園に紙芝居がやってくる
Picture Story Show (Kamishibai) is Coming to Chiba Park

When: Sat., Apr. 21 from 11:30-12:00 and 13:00-13:30

Where: Chiba Park's Rengetei Hall (3 Benten, Chuo-ku)

Capacity: first 50 people come on each show

Questions: ちゅうおう いなげこうえんりやくちじむしょ
中央・稲毛公園緑地事務所 Chuo Park and Inage Park, Parks and Greenery Office
☎251-5103



おうきゅうてあてふきゅういんこうしゅう
応急手当普及員講習

First Aid Extension Workers Class

When: 3 days between Fri., May 25 and Sun., May 27 from 9:00-17:00

Where: Safety Chiba

Capacity: first 30 people come

Cost: 3,670yen

Questions: きゅうきゅうか
救急課 Ambulance Service Division
☎202-1657 (Accepting reservation from Mon., Apr. 16)

かそりかいづかほかくぶつかん じょうもんはる
加曽利貝塚博物館 縄文春まつり

Kasori Shell Mounds 'Jomon' Spring Festival

When: Sat. (Holiday), May 5 and Sun., May 6 from 10:00-15:00

Details: Experience the culture of Jomon era, such as trying on Jomon attire, starting fire, shooting a bow, and 'Angin' weaving. Jomon gourmet Special Sale, and 'Ibokisago' shellfish

soup giveaways are also available.

Questions: 加普利貝塚博物館 Kasori Shell Mounds Museum ☎231-0129
Closed on Mon., except on Mon. (Holiday), Apr. 30

こそだ
子育てママのおしゃべりタイム
Chit-Chat Time for Mothers

Expecting mothers, parents and guardians may bring their children to use the public center.
Time: 10:00-12:00



Please come directly to the center on the date. You may come and go at your convenience during the event.

★Hanamigawa Ward

Makuhari Public Center Wed., Apr. 25

Questions: 幕張公民館 Makuhari Public Center ☎273-7522

★Inage Ward

Todoroki Public Center Mon., Apr. 16

Questions: 小中台公民館 Konakadai Public Center ☎251-6616

★Wakaba Ward

Mitsuwadai Public Center Thu., Apr. 26

Questions: 千城台公民館 Chishirodai Public Center ☎237-1400

がいこくご かい えいご たの
外国語おはなし会「英語で楽しもう！」

えほん せかい
絵本の世界」

Gaikokugo Ohanashi Kai
'Have fun with English!
The World of Picture Books'



When: Sun., Apr. 22
from 15:00-15:30

Where: Chuo Library (3 Benten, Chuo Ward)

Eligibility: 5 year-olds to elementary school (guardians may come along)

Capacity: first 30 people come on the day

Questions: 中央図書館 Central Library ☎287-3980

けんこう そうだん
健康・相談

Health & Consultations

けんこう そうだん
こころの健康センターの催し

Mental Health Consultation at the Center

① Alcohol Addiction Meeting

When: Fri., Apr. 20 from 14:00-16:00

Eligibility: People who struggle with alcohol problems and their family members.

Group Session and meeting about alcohol addiction.

② Meeting for people with Depression

When: Tue., Apr. 24 from 13:30-15:00

Discuss as a group about illness, lifestyle and job problems.

Come straight to the meeting on the day.

Where/Ask: こころの健康センター(美浜区高浜2)Mental and Emotional Health Center (2 Takahama, Mihama-ku) ☎204-1582

せいしょうねん なや そうだん
青少年の悩みごと相談

Trouble Consultation for Youh

When: Mon.-Fri. from 9:00-17:00

Consult about the problems that youth may have such as juvenile delinquency, bullying, 'Hikikomori' (recluses), school career and etc.

Consult: 青少年サポートセンター(中央区役所内) Youth Support Center (In Chuo Ward Office) ☎227-7830

青少年サポートセンター北分室(花見川市民センター内) Youth Support Center North branch (In Hanamigawa Citizen Center) ☎259-1110

青少年サポートセンター東分室(千城台市民センター内) Youth Support Center East branch (In Chishirodai Citizen Center) ☎237-5411

青少年サポートセンター南分室(鎌取コミュニティセンター内) Youth Support Center South branch (In Kamatori Community Center) ☎293-5811

青少年サポートセンター西分室(市教育会館内) Youth Support Center West branch (In City's Education Center) ☎277-0007

がいこくじん ほうりつ そうだん
外国人のための 法律相談

Legal Consultation for Foreigners

When: Sat., May 19 from 13:00-16:00

Where: 千葉市国際交流プラザ会議室(中央区千葉港2-1) Chiba City International Communications Plaza Conference Room (2-1 Chibaminato, Chuo Ward)

Consultation is free.

Capacity: First 4 people

Reservation required.

People who want

interpretation services

should request when

they make reservation.

Ask/Apply:

千葉市国際交流協会 Chiba City International Association ☎245-5750

